



**ANNE ELIAYAN
UND CHRISTIAN PIC
WHAT'S THE MATTER?**

4. FEBRUAR BIS 28. APRIL



Grußworte

Die Entstehung eines kulturellen Austauschprojektes zum 60-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft Fulda – Arles erfüllt uns mit großer Freude! Das Projekt verdeutlicht die Vielfalt des Austausches und vernetzt regionale und internationale Kulturlandschaften. Damit kann sie Inspiration für alle Menschen aus der Region sein. Unser herzlicher Dank gilt allen Akteuren, die die kulturelle Kooperation initiiert haben und unterstützen! Möge die Ausstellung dazu beitragen, dass die Freundschaft zwischen Arles und Fulda weiterwächst und ein lebendiges Beispiel für die kraftvolle Verbindung zwischen Menschen und Städten über Grenzen hinweg bleibt.

Bernd Woide
Landrat

Dr. Heiko Wingenfeld
Oberbürgermeister

Mots de bienvenue

La réalisation d'un projet d'échange culturel à l'occasion du 60e anniversaire du jumelage Fulda - Arles nous remplit de joie! Ce projet souligne la diversité des échanges et met en relation les cultures régionales et internationales. De ce fait elle peut être une inspiration pour toutes les personnes de la région. Nous remercions chaleureusement tous les acteurs qui ont initié et qui soutiennent la coopération culturelle! Puisse l'exposition contribuer à ce que l'amitié entre Arles et Fulda continue à prospérer et reste un exemple vivant du lien puissant entre les hommes et les villes au-delà des frontières.

Bernd Woide
préfet de la région Fulda

Dr. Heiko Wingenfeld
Maire de Fulda

Grußworte

Liebe Besucher und Gäste,
mit großer Freude können wir in dieser Ausstellung die Früchte der hergestellten Kontakte zwischen der Kunststation Kleinsassen und den beiden Künstlern der *Arles Gallery* während unserer Vereinsfahrt sehen. Arles ist eine sehr weitläufige Stadt an der Rhône-Mündung. Sie streckt sich im Süden über die Camargue mit viel „Grün“. Im Nordosten befindet sich der Naturpark des Alpilles mit seiner Kalksteinkette. Genug mögliche Motive für unsere Künstler und ihr Projekt *Natur*. Wir bedanken uns bei den Mitwirkenden der Kunststation Kleinsassen.

Marie Buchmann-Farnung
Freundeskreis Fulda-Arles e. V.

Mots de bienvenue

*Chers visiteurs et chers hôtes,
C'est avec une grande joie que dans cette exposition nous pouvons voir les fruits des contacts établis lors du voyage organisé par notre association, entre le musée de Kleinsassen et deux artistes arlésiens de notre ville jumelée Anne Eliayan et Christian Pic. Arles est une ville située à l'embouchure du Rhône, bordée par la Camargue, territoire encore très sauvage, au sud et par le parc naturel des Alpilles, au nord, avec sa chaîne de montagnes calcaires. Les deux artistes Anne Eliayan et Christian Pic trouvent dans cette nature une multitude de sujets de réflexion. Merci aux acteurs du Kunststation Kleinsassen.*

Marie Buchmann-Farnung
Freundeskreis Fulda-Arles e. V.

Vorwort

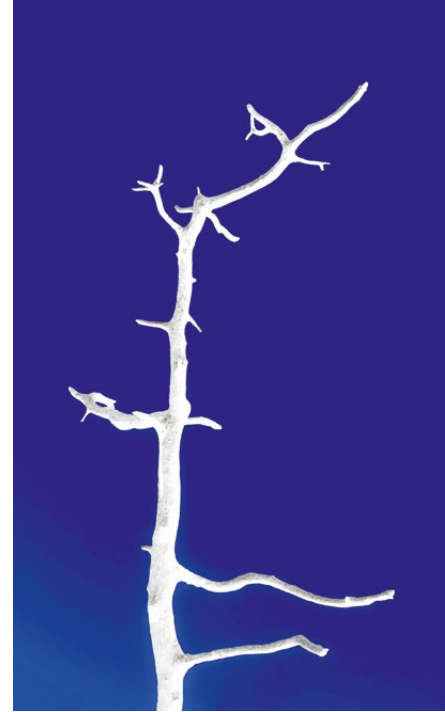
Zum 60-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft Fulda – Arles startet die Kunststation Kleinsassen ein neues Austauschprojekt: Den Ausstellungsreigen beginnen Anne Eliayan und Christian Pic, die in Arles künstlerisch arbeiten und dort, im Zentrum der malerischen südfranzösischen Stadt, die „Arles Gallery“ führen. Anne Eliayan und Christian Pic werden im Februar in der Kunststation zu Gast sein:

**Herzlich Willkommen in Kleinsassen:
Anne Eliayan und Christian Pic
What's the matter?
Fotoprojekt (04.02. - 28.04.2024)**

Die Kuratie der Ausstellung liegt bei Dr. Elisabeth Heil, der künstlerischen Leiterin unseres Hauses.

Wir danken allen Mitwirkenden für die Realisation des Austauschprojekts, insbesondere dem Freundeskreis Fulda Arles e.V., dessen Reise nach Arles wir im April/Mai 2023 begleiten durften, dem Landkreis Fulda, der Stiftung der Sparkasse Fulda und der Sparkassenkulturstiftung Hessen-Thüringen für die Unterstützung.

Monika Ebertowski,
Leiterin der Kunststation Kleinsassen



Préface

Pour le 60e anniversaire du jumelage Fulda-Arles, la Galerie Kunststation Kleinsassen lance un nouveau projet d'échange : le cycle d'expositions commence avec Anne Eliayan et Christian Pic, qui évoluent artistiquement à Arles et y tiennent la « Arles Gallery » au centre de la pittoresque ville du sud de la France. Anne Eliayan et Christian Pic seront les invités de la Kunststation en février :

**Bienvenu à Kleinsassen :
Anne Eliayan und Christian Pic
What's the matter?
Projet photographique
(04.02. - 28.04.2024)**

Dr. Elisabeth Heil, la directrice artistique de notre maison, est la curatrice de l'exposition.

Nous remercions tous ceux qui ont participé à la réalisation de ce projet d'échange, en particulier, le Freundeskreis Fulda-Arles e. V., qui nous a permis de participer au voyage à Arles en avril/mai 2023, le Landkreis Fulda, la fondation de la Sparkasse de Fulda et la Sparkassenkulturstiftung Hessen Thüringen.

*Monika Ebertowski,
Directrice de la Kunststation Kleinsassen*



What's the matter?

„What's the matter?“, so befragen Anne Eliayan und Christian Pic Gesehenes und gewinnen im Nachforschen über Natur, Umwelt und das Tun des Menschen Erkenntnisse, die sie uns in ihren fotografischen Projekten, Zeichnungen und Skulpturen mitteilen. Damit fordern sie uns selbst zur intensiven Auseinandersetzung mit diesen Themen auf.

Anne Eliayan und Christian Pic denken z. B. über Zufluchtsorte, die ideale Insel, den Secret Garden nach oder über Golfplätze in Zeiten großer Trockenheit. Sie recherchieren über deren Ökozertifizierung und präsentieren Aufnahmen vom „großen Grün“ einschließlich malerischer Olivenhaine und Waldbereiche am Rande. Im Projekt „Morsure dans le décor“ (Biss ins Bühnenbild) durchstreifen Anne Eliayan und Christian Pic vermeintlich unberührte Natur. Mit roten Bändern und Stoffbahnen markieren sie Spuren des Men-

schen, die sie als unterschiedlich tiefe und schmerzhaft, oft nicht heilbare Wundmale erleben.

Das Licht der Provence fasziniert jeden, natürlich auch Touristen. Vor dem blauen Himmel strahlen weiße Apartments, angeordnet wie Waben oder Zellen (Werkserie „Hors saison“). Doch es ragen auch weiße Baumreste als „Phantoms of the Paradise“ geisterhaft empor und berichten – zukunftslos – von vernichtenden Bränden. Für Anne Eliayan und Christian Pic schreiben ihre fragilen Äste mahnd ins Himmelsblau: „Hier war ein Wald, wir sind Phantom-Bäume, vergesst uns nicht!“

Dr. Elisabeth Heil
Kuratorin

What's the matter?

« What the matter » c'est ainsi qu'Anne Eliayan et Christian Pic s'interrogent sur ce qu'ils voient. Ils partagent, à travers, photographies, dessins et sculptures, leurs observations sur la nature, l'environnement et les activités humaines. Ils nous invitent ainsi à nous pencher à notre tour sur ces thèmes. Anne Eliayan et Christian Pic réfléchissent par exemple sur la notion de refuge, sur l'île idéale, sur le jardin secret. Ils nous proposent également une réflexion sur les terrains de golf en période de grande sécheresse, dont les gestionnaires font des efforts pour obtenir une certification écologique. Ces deux artistes nous font découvrir des photos de ce monde « Grand Vert », y compris la pittoresque oliveraie et la zone boisée en bordure. Dans un autre projet « Morsure dans le décor », Anne Eliayan et Christian Pic parcourent une nature prétendument intacte. Avec des rubans rouges et des

bandes de tissu, ils marquent les traces de l'homme, qu'ils ressentent comme des blessures plus ou moins profondes et douloureuses, souvent irréparables. La lumière de la Provence fascine tout le monde, y compris bien sûr les touristes. Dans leur travail « Hors saison », sur fond de ciel bleu, des appartements blancs rayonnent, disposés comme des alvéoles ou des cellules. Dans la série « Phantoms of the paradise » des arbres blancs se dressent de façon fantomatique, reliques d'incendies déstructurés et sans avenir. Pour Anne Eliayan et Christian PIC, les branches fragiles de ces arbres brûlés écrivent dans le bleu du ciel en guise d'avertissement : « Ici était une fois une forêt, nous sommes des arbres fantômes, ne nous oubliez pas ! »

Dr. Elisabeth Heil
Curatrice





KUNSTSTATION KLEINSASSEN

Kunststation Kleinsassen e.V.

An der Milseburg 2

36145 Hofbieber-Kleinsassen

Telefon: 06657 8002

Sommerzeit: Di. bis So. von 13–18 Uhr,

Sonn- und Feiertage von 13–18 Uhr;

Winterzeit: Do. bis So. von 13–17 Uhr

✉ kk@kleinsassen.de

f www.kunststation-kleinsassen.de

📷 www.instagram.com/kunststationkleinsassen

ARLES GALLERY

Arles Gallery

8 Rue de la Liberté

13200 Arles

France

Visite de la galerie sur simple appel

téléphonique : +33 659 35 57 51

✉ anne@arlesgallery.com

Impressum

Herausgeber: Kunststation Kleinsassen e.V.

Kuratie Kunststation Kleinsassen: Dr. Elisabeth Heil

Die Fotografien wurden von Anne Eliayan und

Christian Pic zur Verfügung gestellt.

Layout: Grafik Design 25, Fulda

Abbildungen

Titelseite (von links nach rechts):

Pink Lady, Une île #le port de

plaisance, Photosynthèse, Purple;

Innen (von oben nach unten):

Phantom #6, Folle du luxe;

ganzseitig: Le Torrent

Wir danken für die Unterstützung:

LANDKREIS
FULDA

Stiftung der
Sparkasse Fulda

Sparkassen-Kulturstiftung
Hessen-Thüringen

Freundeskreis
Fulda - Arles e.V.